

No. 44684*

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Mexico**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Mexican States for the promotion and reciprocal protection of investments (with annex). Vienna, 12 May 2006

Entry into force: *25 July 2007 by notification, in accordance with article 26*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 24 January 2008*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Mexique**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des États-Unis du Mexique relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements (avec annexe). Vienne, 12 mai 2006

Entrée en vigueur : *25 juillet 2007 par notification, conformément à l'article 26*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 24 janvier 2008*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. The relevant Treaty Series volume will be published in due course.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Le volume correspondant du Recueil des Traités sera disponible en temps utile.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
FOR THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF
INVESTMENTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Mexican States, hereinafter referred to as the “Contracting Parties”;

Desiring to create favourable conditions for greater investment by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

Recognising the reciprocal protection of investments under this agreement would foster individual business initiative and will increase prosperity in both States;

Have agreed as follows:

CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

Definitions

For the purposes of this Agreement:

“enterprise” means any entity constituted or organised under applicable law, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture or other association.

“equity or debt securities” includes voting and non-voting shares, bonds, convertible debentures, stock options and warrants.

“investment” means an asset acquired in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the investment is made and in particular includes:

- (a) an enterprise;
- (b) an equity security of an enterprise;
- (c) a debt security of an enterprise
 - (i) where the enterprise is an affiliate of the investor, or

- (ii) where the original maturity of the debt security is at least three years,

but does not include a debt security, regardless of original maturity, of a Contracting Party or of a State enterprise;

- (d) a loan to an enterprise

- (i) where the enterprise is an affiliate of the investor, or

- (ii) where the original maturity of the loan is at least three years,

but does not include a loan, regardless of original maturity, to a Contracting Party or to a State enterprise;

- (e) an interest in an enterprise that entitles the owner to share in income or profits of the enterprise;

- (f) an interest in an enterprise that entitles the owner to share in the assets of that enterprise on dissolution, other than a debt security or a loan excluded from subparagraph (c) or (d);

- (g) real estate or other property, tangible or intangible, including intellectual property rights, acquired in the expectation or used for the purpose of economic benefit or other business purposes; and

- (h) interests arising from the commitment of capital or other resources in the territory of a Contracting Party to economic activity in such territory, such as under

- (i) contracts involving the presence of an investor's property in the territory of a Contracting Party, including turnkey or construction contracts, or concessions, or

- (ii) contracts where remuneration depends substantially on the production, revenues or profits of an enterprise;

but investment does not mean,

- (i) claims to money that arise solely from

- (i) commercial contracts for the sale of goods or services by a national or enterprise in the territory of a Contracting Party to an enterprise in the territory of the other Contracting Party, or

- (ii) the extension of credit in connection with a commercial transaction, such as trade financing, other than a loan covered by subparagraph (d); or
- (j) any other claims to money, that do not involve the kinds of interests set out in subparagraphs (a) through (h).

A change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments as long as they are covered by this definition.

“investment support” means any debt or equity investment, any investment guarantee and any investment insurance or reinsurance provided by the issuer in connection with projects or activities in the territory of a Contracting Party.

“investor” means:

- (a) a natural person having the nationality of a Contracting Party in accordance with its applicable laws, or
- (b) an enterprise which is either constituted or otherwise organised under the law of a Contracting Party, and is engaged in business operations in the territory of that Contracting Party

who has made an investment in the territory of the other Contracting Party.

“issuer” means a designated agency of a Contracting Party, or any successor agency, and any agent of either, which provides investment support, and includes, in relation to the United Kingdom, the Export Credit Guarantee Department, but otherwise does not refer to the Government of any of the Contracting Parties.

“returns” means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees.

“State enterprise” means an enterprise that is owned, or controlled through ownership interests, by a Contracting Party.

“territory” means:

- (a) in respect of the United Kingdom: Great Britain and Northern Ireland, including the territorial sea and any maritime area situated beyond the territorial sea of the United Kingdom which has been or might in the future be designated under the national law of the United Kingdom in accordance with international law as an area within which the United Kingdom may exercise rights with regard to the sea-bed and subsoil and the natural resources and any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 25 of this Agreement;

- (b) in respect of the United Mexican States, the territory of the United Mexican States, including the maritime areas adjacent to its coast, the territorial sea, the exclusive economic zone and the continental shelf, to the extent to which the United Mexican States may exercise sovereign rights or jurisdiction in those areas according to international law.

ARTICLE 2

Admission of Investments

1. Each Contracting Party shall admit investments in accordance with its laws and regulations.
2. With the aim to significantly increase bilateral investment flows, the Contracting Parties may elaborate investment promotion documents and may provide each other with detailed information regarding:
 - (a) investment opportunities;
 - (b) the laws, regulations or provisions that, directly or indirectly, affect foreign investment including, among others, currency exchange and fiscal regimes; and
 - (c) foreign investment statistics in their respective territories.

CHAPTER II: PROTECTION OF INVESTMENT

ARTICLE 3

Minimum Standard of Treatment in Accordance with Customary International Law

1. Investments of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded treatment in accordance with customary international law, including fair and equitable treatment and full protection and security, in the territory of the other Contracting Party.
2. The Contracting Parties do not intend the obligations in paragraph 1 above in respect of “fair and equitable treatment” and “full protection and security” to require treatment in addition to or beyond that which is required by the customary international law minimum standard of treatment of aliens. A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement or of a separate international agreement, does not, in and of itself, establish that there has been a breach of the provisions of this Article.

ARTICLE 4

National Treatment and Most-Favoured-Nation Treatment

1. Neither Contracting Party shall in its territory subject investments or returns of investors of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords, in like circumstances, to investments or returns of its own investors or to investments or returns of investors of any third State.

2. Neither Contracting Party shall in its territory subject investors of the other Contracting Party, as regards the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment less favourable than that which it accords, in like circumstances, to its own investors or to investors of any third State.

ARTICLE 5

Exceptions to National Treatment and Most-Favoured-Nation Treatment

Article 4 of this Agreement shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

- (a) any existing or future customs union, common market free trade area or similar international agreement to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
- (b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of either Contracting Party derived from any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation to which either Contracting Party is a party. In the event of any inconsistency between the provisions of this Agreement and any such agreement or arrangement, the provisions of the latter shall prevail.

ARTICLE 6

Compensation for Losses

Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less

favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State.

ARTICLE 7

Expropriation

1. Investments of investors of either Contracting Party shall not be nationalised or expropriated, either directly or indirectly through measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (“expropriation”) in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose, on a non-discriminatory basis, in accordance with due process of law and against compensation.
2. Such compensation shall amount to the fair market value of the expropriated investment immediately before the expropriation or before the subsequent expropriation became public knowledge; shall include interest at a normal commercial rate until the date of payment; shall be made without delay, be effectively realisable and be freely transferable. Valuation criteria shall include the going concern value, asset value including declared tax value of tangible property, and other criteria, as appropriate, to determine the fair market value.
3. The investor affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Contracting Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this Article.

ARTICLE 8

Transfers

1. Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee the right of investors of the other Contracting Party the unrestricted transfer of their investments and returns. Transfers shall be effected without delay, in the convertible currency in which the capital was originally invested or in any other convertible currency agreed by the investor and the Contracting Party concerned. Unless otherwise agreed by the investor, transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer pursuant to the exchange regulations in force.
2. Such transfers shall include:
 - (a) profits, dividends, interests, capital gains, royalty payments, management fees, technical assistance and other fees and amounts derived from the investment;

- (b) proceeds from the sale of all or any part of the investment, or from the partial or complete liquidation of the investment;
 - (c) payments made under a contract entered into by the investor or its investment, including payments made pursuant to a loan agreement;
 - (d) payments arising from the compensation for expropriation;
 - (e) payments pursuant to the application of provisions relating to the settlement of disputes; and
 - (f) payments arising from the compensation for losses under Article 6 of this Agreement.
3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 above, a Contracting Party may prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws in the following cases:
- (a) bankruptcy, insolvency, or the protection of the rights of creditors;
 - (b) issuing, trading or dealing in securities;
 - (c) criminal or administrative violations;
 - (d) reports of transfers of currency or other monetary instruments; or
 - (e) ensuring the satisfaction of judgments in adjudicatory proceedings.
4. In case of a serious balance of payments difficulty or of a threat thereof, a Contracting Party may temporarily restrict transfers provided that such a Contracting Party implements measures or a programme in accordance with international standards. These restrictions should be imposed on an equitable, non-discriminatory and in good faith basis.

ARTICLE 9

Investment Support

1. An issuer may provide to investors of any Contracting Party, investment support in connection with projects or activities in the territory of the other Contracting Party. Investors of a Contracting Party in the territory of the other Contracting Party may enter into agreements for investment support with the issuer. The issuer will undertake investment support only in relation to projects and activities allowed by the law of the other Contracting Party existing at the time the investment support is undertaken.

2. If the issuer pursuant to any such investment support makes a payment to any person or entity, or exercises any rights as a creditor, subrogee or assignee, in connection with that payment or that investment support, the other Contracting Party shall recognise the transfer to, or acquisition by, the issuer of those rights and of any cash, accounts, credits, instruments or other assets in connection with such payment or the exercise of such rights, as well as the succession of the issuer to any right, title, claim, privilege or cause of action, existing, or which may arise, in connection with the investment to which that investment support relates.
3. With respect to any interests transferred to or acquired by the issuer or any interests to which the issuer succeeds, under this Article, in its own right or otherwise by contract or operation of law, the issuer shall assert no greater rights than those of the person or entity from whom such interests were received.
4. To the extent that the laws of a Contracting Party partially or wholly restrict ownership or acquisition by, or transfer or succession to, the issuer of any interests as described in paragraph 3 above, the Contracting Party shall permit the issuer to make appropriate arrangements to transfer such assets, interests or rights to a person or entity permitted to own them under the laws of that Contracting Party.

CHAPTER III: DISPUTE SETTLEMENT

SECTION ONE: SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN A CONTRACTING PARTY AND AN INVESTOR OF THE OTHER CONTRACTING PARTY

ARTICLE 10

Notice of Intent and Consultation

1. An investor that has a dispute with a Contracting Party should first attempt to settle a claim through consultation or negotiation.
2. The investor shall deliver to the Contracting Party written notice of its intention to submit a claim to arbitration at least 90 days before the claim is submitted. Such notice shall specify:
 - (a) the name and address of the disputing investor and, where a claim is made on behalf of an enterprise according to Article 11 of this Agreement, the name and address of the enterprise;
 - (b) the provisions of this Agreement alleged to have been breached;
 - (c) the factual and legal basis for the claim; and
 - (d) the remedy sought and the amount of damages claimed.

ARTICLE 11

Submission of a Claim to Arbitration

1. An investor of a Contracting Party may submit to arbitration a claim that the other Contracting Party has breached an obligation set forth in Chapter II of this Agreement, and that the investor has incurred loss or damages by reason of, or as a consequence of such breach.
2. An investor of a Contracting Party, on behalf of an enterprise legally incorporated or constituted pursuant to the laws of the other Contracting Party, that is a legal person such investor owns or controls, may submit to arbitration a claim that the other Contracting Party has breached an obligation set forth in Chapter II of this Agreement, and that the enterprise has incurred loss or damages by reason of or as a consequence of that breach.
3. An investor may not submit the dispute for settlement by arbitration pursuant to this Article unless six months have elapsed since the events giving rise to the claim took place.
4. A disputing investor may submit the claim to arbitration under:
 - (a) the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States (“ICSID Convention”)¹, provided that both the disputing Contracting Party and the Contracting Party of the investor are parties to the ICSID Convention;
 - (b) the Additional Facility Rules, of the International Centre for Settlement of Investment Disputes (“ICSID”), provided that either the disputing Contracting Party or the Contracting Party of the investor, but not both, is a party to the ICSID Convention;
 - (c) the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitrating Disputes between two Parties of which only one is a State (“PCA Rules of Arbitration”); or
 - (d) any other arbitration rules, if the disputing parties so agree.
5. A disputing investor may submit a claim to arbitration, pursuant to paragraph 1 above, only if:
 - (a) the investor consents to arbitration in accordance with the procedures set forth in this Agreement; and
 - (b) the investor and, where the claim is for loss or damage to an interest in an enterprise of the other Contracting Party that is a legal person that

¹ Treaty Series No. 25 (1967) Cmnd 3255

the investor owns or controls, the enterprise waive their right to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the laws of a Contracting Party any proceedings with respect to the measure of the disputing Contracting Party that is alleged to be a breach of Chapter II of this Agreement, or any other dispute settlement procedure related thereto, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court, under the law of the disputing Contracting Party.

6. A disputing investor may submit a claim to arbitration on behalf of an enterprise of the other Contracting Party that is a legal person that the investor owns or controls, pursuant to paragraph 2 above, only if both the investor and the enterprise:

- (a) consent to arbitration in accordance with the procedures set forth in this Agreement; and
- (b) waive their right to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the laws of a Contracting Party any proceedings with respect to the measure of the disputing Contracting Party that is alleged to be a breach under Chapter II of this Agreement, or any other dispute settlement procedure related thereto, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court, under the laws of the disputing Contracting Party.

7. The consent and waiver referred to in this Article shall be in writing, delivered to the disputing Contracting Party and included in the submission of a claim to arbitration.

8. The applicable arbitration rules shall govern the arbitration except to the extent modified by this Section.

9. A dispute may be submitted to arbitration provided that the investor has delivered to the disputing Contracting Party its notice of intent referred to in Article 10 of this Agreement, at least 90 days in advance, but not later than three years from the date that either the investor or the enterprise of the other Contracting Party that is a legal person that the investor owns or controls, first acquired, or should have first acquired, knowledge of the alleged breach and knowledge that the investor or the enterprise has incurred loss or damage.

ARTICLE 12

Contracting Party Consent

1. Each Contracting Party hereby gives its unconditional consent to the submission of a dispute to international arbitration.
2. The consent under paragraph 1 above and the submission of a claim to arbitration by the disputing investor shall satisfy the requirements of:
 - (a) Chapter II of the ICSID Convention (Jurisdiction of the Centre) and the ICSID Additional Facility Rules for written consent of the disputing parties; and
 - (b) Article II of the United Nations Convention on the Recognition and the Enforcement of Foreign Arbitral Awards (“New York Convention”)¹ for an “agreement in writing”.

ARTICLE 13

Establishment of the Arbitral Tribunal

1. Unless the disputing parties agree otherwise, the arbitral tribunal shall be composed of three arbitrators. Each disputing party shall appoint one arbitrator and the disputing parties shall agree upon a third arbitrator, who shall act as the chairman of the arbitral tribunal.
2. If an arbitral tribunal has not been established within 90 days from the date in which the claim was submitted to arbitration, either because a disputing party fails to appoint an arbitrator or because the disputing parties fail to agree upon the chairman, the Secretary-General of ICSID, upon request of any of the disputing parties, shall be asked to appoint, at his own discretion, the arbitrator or arbitrators not yet appointed. The Secretary-General of ICSID, when appointing the chairman, shall ensure that the chairman is not a national of a Contracting Party.

ARTICLE 14

Consolidation

1. A tribunal under this Article shall be established under the PCA Rules of Arbitration and shall conduct its proceedings in accordance with those Rules, except as modified by this Section.

¹ Treaty Series No. 20 (1979) Cmnd 6419

2. Where a tribunal established under this Article is satisfied that claims submitted to arbitration under Article 11 of this Agreement have a question of law or fact in common, the tribunal may, in the interests of fair and efficient resolution of the claims, and after hearing the disputing parties, by order:

- (a) assume jurisdiction over, and hear and determine together, all or part of the claims; or
- (b) assume jurisdiction over, and hear and determine one or more of the claims, the determination of which it believes would assist in the resolution of the others.

3. A disputing party that seeks an order under paragraph 2 above shall request the Secretary-General of ICSID to establish a tribunal and shall specify in the request:

- (a) the name of the disputing Contracting Party or disputing investors against which the order is sought;
- (b) the nature of the order sought; and
- (c) the grounds on which the order is sought.

4. The disputing party shall deliver to the disputing Contracting Party or disputing investors against which the order is sought a copy of the request.

5. Within 60 days of receipt of the request, the Secretary-General of ICSID, shall establish a tribunal comprised of three arbitrators. One shall be a national of the disputing Contracting Party, and one shall be a national of the Contracting Party of the disputing investors; the third, the presiding arbitrator, shall be a national of a non-Contracting Party. Nothing in this paragraph shall prevent the disputing investors and the disputing Contracting Party from appointing the members of the tribunal by a special agreement.

6. Where a disputing investor has submitted a claim to arbitration under Article 11 of this Agreement and has not been named in a request made under paragraph 3 above, a disputing investor or the disputing Contracting Party, as appropriate, may make a written request to the tribunal that the first disputing investor be included in an order made under paragraph 2 above, and shall specify in the request:

- (a) the name and address of the disputing investor;
- (b) the nature of the order sought; and
- (c) the grounds on which the order is sought.

7. A disputing party referred to in paragraph 6 above shall deliver a copy of its request to the disputing parties named in a request made under paragraph 3 above.

8. A tribunal established under Article 11 of this Agreement shall not have jurisdiction to decide a claim, or a part of a claim, over which a tribunal established under this Article has assumed jurisdiction.

9. On the application of a disputing party, a tribunal established under this Article, pending its decision under paragraph 2 above, may order that the proceedings of a tribunal established under Article 11 of this Agreement be stayed, unless the latter tribunal has already adjourned its proceedings.

ARTICLE 15

Place of Arbitration

Any arbitration under this Section shall, upon request of any disputing party, be held in a State that is party to the New York Convention. For the purposes of Article 1 of the New York Convention, claims submitted to arbitration under this Section shall be considered to have arisen out of a commercial relationship or transaction.

ARTICLE 16

Indemnification

In an arbitration under this Section, a disputing Contracting Party shall not assert, as a defence, counterclaim, right of setoff or otherwise, that the disputing investor has received or will receive, pursuant to an insurance or guarantee contract, indemnification or other compensation for all or part of its alleged damages.

ARTICLE 17

Applicable Law

1. A tribunal established in accordance with this Section shall decide the submitted issues in dispute in accordance with this Agreement and the applicable rules and principles of international law.

2. An interpretation jointly formulated and agreed upon by the Contracting Parties with regard to any provision of this Agreement shall be binding on any tribunal established under this section.

ARTICLE 18

Final Award and Enforcement of an Award

1. Where an arbitral tribunal makes a final award against a Contracting Party, the tribunal may award, separately or in combination, only:

- (a) monetary damages and any applicable interest; and
- (b) restitution of property, in which case the award shall provide that the disputing Contracting Party may pay monetary damages and any applicable interest in lieu of restitution.

A tribunal may also award costs in accordance with the applicable arbitration rules.

2. Subject to paragraph 1 above, where a claim is submitted to arbitration on behalf of an enterprise:

- (a) an award granting restitution of property shall provide that such restitution is to be made only to the enterprise;
- (b) an award granting monetary damages and any applicable interests shall provide that the total amount is to be paid only to the enterprise; and
- (c) the award shall provide that it is made without prejudice to any right that any person has or may have, with respect to the remedy granted, under the applicable domestic law.

3. An award made by a tribunal shall have no binding force except between the disputing parties and in respect of the particular case.

4. The arbitral award shall be public, unless the disputing parties agree otherwise.

5. A tribunal may not award punitive damages.

6. A disputing party may seek enforcement of an arbitration award under the ICSID Convention or the New York Convention, if both Contracting Parties are contracting parties to these treaties.

7. Save as may be otherwise provided pursuant to any applicable proceedings to annul, revise or set aside an award, a disputing party shall abide by and comply with an award without delay.

8. A Contracting Party may not initiate proceedings in accordance with Section Two of this Chapter unless the other Contracting Party fails to abide by or comply with a final award rendered in a dispute that an investor may have submitted pursuant to this Section.

ARTICLE 19

Interim Measures of Protection

A tribunal may order an interim measure of protection to preserve the rights of a disputing party, or to ensure that the tribunal's jurisdiction is made fully effective, including an order to preserve evidence in the possession or control of a disputing party or to protect the tribunal's jurisdiction. A tribunal may not order attachment or enjoin the application of the measure alleged to constitute a breach referred to in Article 11 of this Agreement. For purposes of this paragraph, an order includes a recommendation.

ARTICLE 20

Expert Report

Without prejudice to the appointment of other kinds of experts where authorised by the applicable arbitration rules, a tribunal, at the request of a disputing party or, unless the disputing parties disapprove, on its own initiative, may appoint one or more experts to report to it in writing on any factual issue concerning environmental, health, safety or other scientific matters raised by a disputing party in a proceeding, subject to such terms and conditions as the disputing parties may agree.

SECTION TWO: SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN THE
CONTRACTING PARTIES

ARTICLE 21

Settlement of Disputes Between the Contracting Parties

1. The Contracting Parties shall endeavour to resolve any dispute between them concerning the interpretation or application of this Agreement, by means of prompt and friendly consultations and negotiations.
2. If a dispute is not resolved by such means within four months from the date on which a Contracting Party requested such negotiations or consultations, the dispute shall be submitted, at the request of either Contracting Party, to an arbitral tribunal established in accordance with the provisions of this Article or, by agreement of the Contracting Parties, to any other international tribunal.
3. The arbitral tribunal shall be composed of three arbitrators appointed as follows:
 - (a) each Contracting Party shall appoint one arbitrator; and

- (b) the arbitrators appointed by the Contracting Parties, within the 60 days following the date on which the second arbitrator was appointed, shall select by mutual agreement a third arbitrator who on approval by the Contracting Parties shall be appointed as chairman for the tribunal. The chairman shall be a national or a permanent resident of a third country which has diplomatic relations with the Contracting Parties.

4. A Contracting Party may submit a dispute to an arbitral tribunal by written notice delivered through diplomatic channels to the other Contracting Party. Such notice shall contain a statement setting out the legal and factual grounds of the claim, and the name of the arbitrator appointed by the Contracting Party initiating the proceedings. Within 60 days of delivering the notice, the respondent Contracting Party shall notify the other Contracting Party of the name of the arbitrator appointed by it.

5. If within the time limits provided for in paragraph 3(b) and paragraph 4 above, the required appointments have not been made or the required approvals have not been given, either Contracting Party may request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment. If the President is a national or permanent resident of either Contracting Party or is otherwise unable to act, the Vice-President shall be invited to make the referred appointment. If the Vice-President is a national or permanent resident of either Contracting Party or is unable to act, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national or permanent resident of either Contracting Party shall be invited to make the appointment.

6. In case any arbitrator appointed as provided for in this Article resigns or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed for the appointment of the original arbitrator, and the successor shall have all the powers and duties of the original arbitrator.

7. Once convened by the chairman, the arbitral tribunal shall determine the place of arbitration and the commencement of the arbitral process.

8. The arbitral tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to any agreement between the Contracting Parties, determine its own procedure.

9. The arbitral tribunal shall reach its award by a majority of votes. The arbitral tribunal shall decide the dispute submitted to it in accordance with this Agreement and the applicable rules and principles of international law.

10. Each Contracting Party shall bear the costs of its appointed arbitrator and the costs of any legal representation in the proceedings. The costs of the chairman of the arbitral tribunal and other expenses associated with the conduct of the arbitration shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. As part of its award, the arbitral tribunal may decide, however, that a higher proportion of costs shall be borne by one of the Contracting Parties.

11. The arbitral tribunal shall afford to the Contracting Parties a fair hearing. Any award shall be issued in writing and shall contain the findings of fact and law. A signed award shall be delivered to each Contracting Party. The arbitral award shall be final and binding on the Contracting Parties.

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

ARTICLE 22

Application of the Agreement

1. The term investment includes all investments, whether made before or after the date of entry into force of this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall not apply to claims arising out of events which occurred, or to claims which had been settled, prior to its entry into force.

ARTICLE 23

Consultations

Either Contracting Party may at any time propose consultations on any matter relating to this Agreement. These consultations shall be held at a place and at a time agreed upon by the Contracting Parties.

ARTICLE 24

Application of other Rules

If the provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement contain rules, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such rules shall to the extent that they are more favourable prevail over this Agreement.

ARTICLE 25

Territorial Extension

At the time of entry into force of this Agreement, or at any time thereafter, the provisions of this Agreement may be extended to such territories for whose

international relations the Government of the United Kingdom are responsible as may be agreed between the Contracting Parties through an Exchange of Notes.

ARTICLE 26

Entry into Force

1. Each Contracting Party shall notify the other in writing of the completion of the constitutional formalities for the approval and entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force 30 days after the date of the latter of the two notifications referred to in paragraph 1 above.

ARTICLE 27

Duration and Termination

This Agreement shall remain in force for a period of 10 years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of 12 months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other. The provisions shall continue in effect with respect to investments for a period of 15 years after the date of termination and without prejudice to the application thereafter of the rules of general international law.

In witness whereof the undersigned duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at VIENNA, on the 12th day of May 2006, in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

For the Government of
the United Kingdom
of Great Britain and
Northern Ireland:

DAVID TRIESMAN

For the Government of
the United Mexican States:

SGA

Annex to Article 11 (Applicable Only in the Case of Mexico)

If the investor, or an enterprise that an investor owns or controls, submits the dispute referred to in Article 11(1) or 11(2) of this Agreement to the Contracting Party's competent judicial or administrative courts, the same dispute may not be submitted to arbitration as provided in Section One, Chapter III of this Agreement.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**ACUERDO ENTRE DEL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE LA GRAN
BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS PARA LA PROMOCION Y PROTECCION
RECIPROCA DE LAS INVERSIONES**

El Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, en adelante denominados como las “Partes Contratantes”;

Deseando crear condiciones favorables para mayores inversiones de los inversionistas de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante;

Reconociendo que la protección recíproca de las inversiones bajo este acuerdo formentaría ^{la} iniciativa empresarial individual y aumentaría la prosperidad en ambos Estados;

Han acordado lo siguiente:

CAPITULO I: DISPOSICIONES GENERALES

ARTICULO 1

Definiciones

Para los fines de este Acuerdo:

“**acciones de capital o instrumentos de deuda**” incluyen acciones con o sin derecho a voto, bonos u obligaciones convertibles, opciones sobre acciones y garantías.

“**apoyo a la inversión**” significa cualquier inversión en deuda o mediante participación en el capital social de empresas, cualquier garantía a la inversión y cualquier seguro o reaseguro que otorgue el emisor en relación con proyectos o actividades en el territorio de una Parte Contratante.

“**emisor**” significa una agencia designada de una Parte Contratante, o cualquier agencia que le suceda, así como a cualquier agente de éstas, que proporciona apoyo a la inversión, y respecto del Reino Unido, incluye al “*Export Credit Guarantee Department*”, pero no se refiere de otra manera al Gobierno de alguna de las Partes Contratantes.

“**empresa**” significa cualquier entidad constituida u organizada conforme al derecho aplicable, incluidas cualesquiera sociedades, fideicomisos, asociaciones (“*partnerships*”), empresas de propietario único, coinversiones u otras asociaciones.

“**empresa del Estado**” significa una empresa propiedad de una Parte Contratante o bajo el control de la misma, mediante derechos de dominio.

“**inversión**” significa un activo adquirido conforme a las leyes y reglamentos de la Parte Contratante en cuyo territorio se realiza la inversión y en particular incluye:

- (a) una empresa;
- (b) acciones de una empresa;
- (c) instrumentos de deuda de una empresa
 - (i) cuando la empresa es una filial del inversionista; o
 - (ii) cuando el plazo de vencimiento original del instrumento de deuda sea por lo menos de tres años,

pero no incluye un instrumento de deuda de una Parte Contratante o de una empresa del Estado, independientemente del plazo original de vencimiento;

- (d) un préstamo a una empresa
 - (i) cuando la empresa es una filial del inversionista; o
 - (ii) cuando el plazo de vencimiento original del préstamo sea por lo menos de tres años,

pero no incluye un préstamo a una Parte Contratante o a una empresa del Estado, independientemente del plazo original de vencimiento;

- (e) una participación en una empresa, que le permita al propietario participar en los ingresos o en las utilidades de la empresa;
- (f) una participación en una empresa que otorgue derecho al propietario para participar del haber social de esa empresa en una liquidación, siempre que este derecho no derive de una obligación o un préstamo excluidos conforme a los incisos (c) o (d);
- (g) bienes raíces u otra propiedad, tangibles o intangibles, incluyendo derechos de propiedad intelectual, adquiridos en espera de o utilizados con el

propósito de obtener un beneficio económico o para otros fines empresariales; y

- (h) la participación que resulte de la asignación de capital u otros recursos en el territorio de una Parte Contratante a una actividad económica en dicho territorio, entre otros, conforme a:
 - (i) contratos que involucran la presencia de la propiedad de un inversionista en el territorio de la Parte Contratante, incluidos las concesiones, los contratos de construcción y de llave en mano, o
 - (ii) contratos donde la remuneración depende sustancialmente de la producción, ingresos o ganancias de una empresa;pero inversión no significa,
- (i) reclamaciones pecuniarias derivadas exclusivamente de
 - (i) contratos comerciales para la venta de bienes o servicios por un nacional o empresa en el territorio de una Parte Contratante a una empresa en territorio de la otra Parte Contratante, o
 - (ii) el otorgamiento de crédito en relación con una transacción comercial, como el financiamiento al comercio, salvo un préstamo cubierto por las disposiciones del inciso (d); o
- (j) cualquier otra reclamación pecuniaria que no conlleve los tipos de participación dispuestos en los incisos (a) a (h);

Un cambio en la forma en que los activos son invertidos no afecta su carácter de inversiones en tanto estén comprendidos en esta definición.

“inversionista” significa:

- (a) una persona física que tenga la nacionalidad de una Parte Contratante, de conformidad con su legislación aplicable, o
- (b) una empresa que se encuentre constituida o de otro modo organizada conforme a las leyes de una Parte Contratante, y que tenga actividades de negocios en el territorio de esa Parte Contratante

que ha realizado una inversión en el territorio de la otra Parte Contratante.

“**rentas**” significa las cantidades generadas por una inversión e incluye en particular, aunque no exclusivamente, ganancias, intereses, ganancias de capital, dividendos, regalías y remuneraciones.

“**territorio**” significa:

- (a) respecto del Reino Unido: Gran Bretaña e Irlanda del Norte, incluyendo el mar territorial y cualquier área marítima situada más allá del mar territorial del Reino Unido que ha sido o sea en el futuro designada conforme a la legislación nacional del Reino Unido y al derecho internacional como un área en la cual el Reino Unido puede ejercer derechos sobre el fondo del mar y el subsuelo y los recursos naturales, así como cualquier territorio al cual se extienda el presente Acuerdo de conformidad con las disposiciones del Artículo 25 de este Acuerdo;
- (b) respecto de los Estados Unidos Mexicanos, el territorio de los Estados Unidos Mexicanos, incluidas las áreas marítimas adyacentes a sus costas, el mar territorial, la zona económica exclusiva y la plataforma continental, en la medida en que los Estados Unidos Mexicanos ejerzan sobre ellos derechos de soberanía o jurisdicción de conformidad con el derecho internacional.

ARTICULO 2

Admisión de las Inversiones

1. Cada Parte Contratante admitirá las inversiones de conformidad con sus leyes y reglamentos.
2. Con la intención de incrementar significativamente los flujos bilaterales de inversión, las Partes Contratantes podrán elaborar documentos para la promoción de la inversión e intercambiar información detallada relativa a:
 - (a) oportunidades de inversión;
 - (b) las leyes, reglamentos o disposiciones que, directa o indirectamente, afectan la inversión extranjera, incluyendo, entre otros, regímenes cambiarios y fiscales; y
 - (c) estadísticas sobre inversión extranjera en sus respectivos territorios.

CAPITULO II: PROTECCION A LA INVERSION

ARTICULO 3

**Nivel Mínimo de Trato de Conformidad con el Derecho Internacional
Consuetudinario**

1. Las inversiones de inversionistas de cada Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante gozarán en todo momento de un trato acorde con el derecho internacional consuetudinario, incluidos trato justo y equitativo así como protección y seguridad plenas.
2. Las Partes Contratantes entienden que las obligaciones del párrafo 1 anterior respecto de “trato justo y equitativo” y “protección y seguridad plenas” no requieren un trato adicional al requerido por el nivel mínimo de trato a los extranjeros propio del derecho internacional consuetudinario, o que vaya más allá de éste. Una resolución en el sentido de que se ha violado otra disposición de este Acuerdo o de un acuerdo internacional distinto, no establece en sí mismo que se han violado las disposiciones de este Artículo.

ARTICULO 4

Trato Nacional y Trato de la Nación más Favorecida

1. Ninguna Parte Contratante sujetará en su territorio a las inversiones o rentas de inversionistas de la otra Parte Contratante a un trato menos favorable que el que otorgue, en circunstancias similares, a las inversiones o rentas de sus propios inversionistas o a las inversiones o rentas de inversionistas de cualquier tercer Estado.
2. Ninguna Parte Contratante sujetará en su territorio a los inversionistas de la otra Parte Contratante, en lo referente a la administración, mantenimiento, uso, goce o disposición de sus inversiones, a un trato menos favorable que el que otorgue, en circunstancias similares, a sus propios inversionistas o a los inversionistas de cualquier tercer Estado.

ARTICULO 5

Excepciones para Trato Nacional y Trato de la Nación Más Favorecida

El Artículo 4 de este Acuerdo no se interpretará en el sentido de obligar a una Parte Contratante a extender a los inversionistas de la otra Parte Contratante el beneficio de cualquier tratamiento, preferencia o privilegio que resulte de:

- (a) cualquier unión aduanera existente o futura, mercado común, área de libre comercio o cualquier acuerdo internacional similar del que una de las Partes Contratantes sea o llegue a ser parte; o
- (b) cualquier acuerdo o arreglo internacional relacionado total o principalmente en materia fiscal o cualquier legislación doméstica relacionada total o principalmente en materia fiscal. Nada de lo dispuesto en este Acuerdo afectará los derechos y obligaciones de cada Parte Contratante derivadas de cualquier acuerdo o arreglo internacional relacionado total o principalmente en materia fiscal del que una de las Partes Contratantes sea parte. En caso de cualquier inconsistencia entre las disposiciones de este Acuerdo y las de dichos acuerdos o arreglos, prevalecerán las disposiciones de estos últimos.

ARTICULO 6

Compensación por Pérdidas

Con respecto a la restitución, indemnización, compensación u otro arreglo, los inversionistas de una Parte Contratante cuyas inversiones en el territorio de la otra Parte Contratante sufran pérdidas debido a guerra u otro conflicto armado, revolución, estado de emergencia nacional, revuelta, insurrección o disturbio ocurridos en el territorio de esta última Parte Contratante, recibirán un trato no menos favorable que aquél que esta última Parte Contratante otorgue a sus propios inversionistas o a los inversionistas de cualquier tercer Estado.

ARTICULO 7

Expropiación

1. Las inversiones de los inversionistas de cada Parte Contratante no serán nacionalizadas o expropiadas, directa o indirectamente a través de medidas equivalentes a la nacionalización o expropiación (“expropiación”) en el territorio de la otra Parte Contratante, salvo que sea por causa de utilidad pública, sobre bases no discriminatorias, conforme al principio de legalidad y mediante el pago de una indemnización.
2. La indemnización será equivalente al valor justo de mercado que tenga la inversión expropiada inmediatamente antes de que la expropiación se haya llevado a cabo o la decisión de expropiar haya sido conocida públicamente; incluirá intereses a una tasa comercial normal hasta la fecha de pago; deberá efectuarse sin demora, será efectivamente liquidable y libremente transferible. Los criterios de valuación incluirán el valor corriente, el valor de los activos, incluido el valor fiscal declarado de la

propiedad de bienes tangibles, así como otros criterios que resulten apropiados para determinar el valor justo de mercado.

3. El inversionista afectado tendrá derecho, de conformidad con las leyes de la Parte Contratante que llevó a cabo la expropiación, a una pronta revisión de su caso, por parte de una autoridad judicial o cualquier otra autoridad independiente de esa Parte Contratante, y a una evaluación de su inversión de acuerdo con los principios establecidos en este Artículo.

ARTICULO 8

Transferencias

1. Cada Parte Contratante, con respecto a las inversiones, garantizará a los inversionistas de la otra Parte Contratante el derecho de transferir libremente sus inversiones y sus rentas. Las transferencias deberán efectuarse sin demora, en la moneda convertible en la cual se efectuó originalmente la inversión o en cualquier otra moneda convertible convenida por el inversionista y la Parte Contratante interesada. A menos de que el inversionista acuerde de otro modo, las transferencias se realizarán al tipo de cambio aplicable en la fecha de la transferencia, de conformidad con las reglas de cambio vigentes.

2. Dichas transferencias incluirán:

- (a) ganancias, dividendos, intereses, ganancias de capital, pagos de regalías, pagos por administración, pagos por asistencia técnica y otras remuneraciones, ~~así como otras~~ sumas derivadas de la inversión;
- (b) productos derivados de la venta total o parcial de la inversión, o de la liquidación total o parcial de la inversión;
- (c) pagos realizados conforme a un contrato del que sea parte el inversionista o su inversión, incluidos pagos efectuados conforme a un convenio de préstamo;
- (d) pagos derivados de la indemnización por expropiación;
- (e) pagos en virtud de la aplicación de las disposiciones relativas a la solución de controversias; y
- (f) pagos derivados de la compensación por pérdidas bajo el Artículo 6 de este Acuerdo.

3. No obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 anteriores, una Parte Contratante podrá impedir la realización de una transferencia por medio de la aplicación equitativa, no discriminatoria y de buena fe de su legislación en los siguientes casos:

- (a) quiebra, insolvencia o protección de los derechos de acreedores;
- (b) emisión, comercio u operaciones de valores;
- (c) infracciones penales o administrativas;
- (d) informes de transferencias de divisas u otros instrumentos monetarios; o
- (e) garantía del cumplimiento de fallos en procedimientos contenciosos.

4. En caso de un desequilibrio fundamental en la balanza de pagos o de una amenaza a la misma, una Parte Contratante podrá temporalmente restringir las transferencias, siempre y cuando dicha Parte Contratante instrumente medidas o un programa de conformidad con los estándares internacionales. Estas restricciones tendrían que ser impuestas sobre bases equitativas, no discriminatorias y de buena fe.

ARTICULO 9

Apoyo a la Inversión

1. Un emisor podrá otorgar a los inversionistas de cualquier Parte Contratante, apoyo a la inversión en relación con proyectos o actividades en el territorio de la otra Parte Contratante. Los inversionistas de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante podrán contratar apoyo a la inversión con el emisor. El emisor otorgará apoyo a la inversión sólo respecto de proyectos y actividades permitidos por la ley de la otra Parte Contratante al momento de otorgar el apoyo a la inversión.

2. Si el emisor, de conformidad con cualquier apoyo a la inversión de este tipo, realiza un pago a cualquier persona o entidad, o ejercita cualquier derecho como acreedor, subrogatario o cesionario en relación con dicho pago o apoyo a la inversión, la otra Parte Contratante reconocerá la transferencia al emisor, o adquisición por éste, de dichos derechos y de cualesquier cantidad en efectivo, cuentas, créditos, instrumentos u otros activos relacionados con tales pagos o con el ejercicio de tales derechos, así como la sucesión del emisor en cualquier derecho, título, reclamación, privilegio o derecho de acción existentes o que pudieren surgir en relación con la inversión a la que se brindó apoyo a la inversión.

3. Con respecto a cualquier participación que le haya sido transferida al emisor o que haya sido adquirida por éste, o cualquier participación respecto de la cual el emisor suceda, de conformidad con este Artículo, ya sea por derecho propio o de otra

forma en virtud de un contrato o por efecto de la ley, el emisor no ejercerá mayores derechos que aquéllos que tenía la persona o la entidad de la que se recibió dicha participación.

4. En la medida que la legislación de una Parte Contratante de manera parcial o total restrinja la propiedad por el emisor, la adquisición por éste, la transferencia al mismo o bien la sucesión de éste a cualquier participación según se describe en el párrafo 3 anterior, la Parte Contratante permitirá al emisor realizar los arreglos pertinentes para que transfiera esos activos, participaciones o derechos a una persona o entidad con capacidad para detentar la propiedad de los mismos de conformidad con la legislación de esa Parte Contratante.

CAPITULO III: SOLUCION DE CONTROVERSIAS

PRIMERA SECCION: SOLUCION DE CONTROVERSIAS ENTRE UNA PARTE CONTRATANTE Y UN INVERSIONISTA DE LA OTRA PARTE CONTRATANTE

ARTICULO 10

Notificación de la Intención y Consultas

1. Un inversionista que tenga una controversia con una Parte Contratante intentará primero dirimir la controversia por la vía de consulta o negociación.
2. El inversionista notificará por escrito a la Parte Contratante su intención de someter una reclamación a arbitraje, cuando menos 90 días antes de que se presente la reclamación. La notificación contendrá:
 - (a) el nombre y dirección del inversionista contendiente y, cuando la reclamación sea realizada en representación de una empresa de conformidad con el Artículo 11 de este Acuerdo, incluirá también el nombre y dirección de la empresa;
 - (b) las disposiciones de este Acuerdo presuntamente violadas;
 - (c) las cuestiones de hecho y de derecho en que se funda la reclamación; y
 - (d) la reparación solicitada y el monto de los daños reclamados.

ARTICULO 11

Sometimiento de una Reclamación al Arbitraje

1. Un inversionista de una Parte Contratante podrá someter una reclamación a arbitraje en el sentido de que la otra Parte Contratante ha incumplido una obligación establecida en el Capítulo II de este Acuerdo, y que el inversionista ha sufrido pérdida o daño en virtud de ese incumplimiento o como consecuencia de éste.
2. Un inversionista de una Parte Contratante podrá, en representación de una empresa que sea una persona moral constituida bajo las leyes de la otra Parte Contratante y sea propiedad del inversionista o que esté bajo su control, someter a arbitraje una reclamación en el sentido de que la otra Parte Contratante ha incumplido una obligación establecida en el Capítulo II de este Acuerdo, y que la empresa ha sufrido pérdida o daño en virtud de ese incumplimiento o como consecuencia de éste.
3. Un inversionista no podrá someter una reclamación a arbitraje conforme a este Artículo a menos que hayan transcurrido seis meses desde que tuvieron lugar los hechos que la motivaron.
4. Un inversionista contendiente podrá someter la reclamación a arbitraje conforme a:
 - (a) el Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados (“Convenio del CIADI”), siempre que tanto la Parte Contratante contendiente como la Parte Contratante del inversionista, sean partes del Convenio del CIADI;
 - (b) las Reglas del Mecanismo Complementario, del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (“CIADI”), siempre y cuando la Parte Contratante contendiente o la Parte Contratante del inversionista, pero no ambas, sea parte del Convenio del CIADI;
 - (c) el Reglamento Facultativo de la Corte Permanente de Arbitraje para el Arbitraje de Controversias entre dos Partes de las que solamente una es un Estado (“Reglas de Arbitraje de la CPA”); o
 - (d) cualesquiera otras reglas de arbitraje, si las partes contendientes así lo acuerdan.
5. Un inversionista contendiente podrá someter una reclamación a arbitraje conforme al párrafo 1 anterior únicamente si:
 - (a) el inversionista manifiesta su consentimiento al arbitraje conforme a los procedimientos establecidos en este Acuerdo; y

- (b) el inversionista y, cuando la reclamación se refiera a pérdida o daño de una participación en una empresa de la otra Parte Contratante que sea una persona moral propiedad del inversionista o que esté bajo su control, la empresa renuncia a su derecho de iniciar o continuar cualquier procedimiento ante un tribunal administrativo o judicial de conformidad con la legislación de una Parte Contratante u otros procedimientos de solución de controversias respecto de la medida de la Parte Contratante contendiente presuntamente violatoria del Capítulo II de este Acuerdo, salvo los procedimientos en los que se solicite la aplicación de medidas precautorias de carácter suspensivo, declarativo o extraordinario, que no impliquen el pago de daños, ante un tribunal administrativo o judicial, de conformidad con la legislación de la Parte Contratante contendiente.
6. Un inversionista contendiente podrá someter una reclamación a arbitraje en representación de una empresa de la otra Parte Contratante que sea una persona moral propiedad del inversionista o que esté bajo su control, conforme al párrafo 2 anterior, únicamente si tanto el inversionista como la empresa:
- (a) manifiestan su consentimiento al arbitraje conforme a los procedimientos establecidos en este Acuerdo; y
 - (b) renuncian a su derecho de iniciar o continuar cualquier procedimiento ante un tribunal administrativo o judicial de conformidad con la legislación de una Parte Contratante u otros procedimientos de solución de controversias respecto de la medida de la Parte Contratante contendiente presuntamente violatoria del Capítulo II de este Acuerdo, salvo los procedimientos en los que se solicite la aplicación de medidas precautorias de carácter suspensivo, declarativo o extraordinario, que no impliquen el pago de daños, ante un tribunal administrativo o judicial, de conformidad con la legislación de la Parte Contratante contendiente.
7. El consentimiento y la renuncia a los que se refiere este Artículo serán manifestados por escrito, entregados a la Parte Contratante contendiente e incluidos en el sometimiento de la reclamación a arbitraje.
8. Las reglas de arbitraje aplicables regirán el arbitraje, salvo en la medida de lo modificado por esta Sección.
9. Una controversia podrá ser sometida a arbitraje si el inversionista ha entregado, a la Parte Contratante contendiente, la notificación a que se refiere el Artículo 10 de este Acuerdo, por lo menos 90 días antes de la presentación de la reclamación a arbitraje y siempre que no hayan transcurrido tres años contados a partir de la fecha en que el inversionista o la empresa de la otra Parte Contratante que sea una persona moral propiedad del inversionista o que esté bajo su control, tuvo conocimiento por primera

vez o debió haber tenido conocimiento por primera vez de la presunta violación, así como conocimiento de que el inversionista o la empresa sufrió pérdidas o daños.

ARTICULO 12

Consentimiento de la Parte Contratante

1. Cada Parte Contratante consiente de manera incondicional en someter una controversia a arbitraje internacional.
2. El consentimiento a que se refiere el párrafo 1 anterior y el sometimiento de una reclamación a arbitraje por parte del inversionista contendiente cumplirá con los requisitos señalados en:
 - (a) el Capítulo II del Convenio del CIADI (Jurisdicción del Centro) y las Reglas del Mecanismo Complementario del CIADI, relativo al consentimiento por escrito de las partes contendientes; y
 - (b) el Artículo II de la Convención de Naciones Unidas sobre el Reconocimiento y Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras (“Convención de Nueva York”), relativo al “acuerdo por escrito”.

ARTICULO 13

Integración del Tribunal Arbitral

1. A menos que las partes contendientes acuerden de otra forma, el tribunal arbitral estará integrado por tres árbitros. Cada parte contendiente nombrará a un árbitro, y las partes contendientes nombrarán por común acuerdo al tercer árbitro, quien será el presidente del tribunal arbitral.
2. Si un tribunal arbitral no ha sido integrado dentro de un término de 90 días, contados a partir de la fecha en que la reclamación fue sometida a arbitraje, ya sea porque una de las partes contendientes no hubiere designado alguno de los miembros o porque las partes contendientes no hubieren llegado a un acuerdo en el nombramiento del presidente del tribunal, el Secretario General del CIADI, a petición de cualquiera de las partes contendientes, será invitado a designar a su discreción al árbitro o árbitros aún no designados. El Secretario General del CIADI se asegurará que el o la presidente del tribunal no sea nacional de alguna de las Partes Contratantes.

ARTICULO 14

Acumulación

1. Un tribunal bajo este artículo será establecido conforme a las Reglas de Arbitraje de la CPA, y conducirá sus procedimientos de conformidad con dichas Reglas, salvo en la medida de lo modificado por esta Sección.
2. Cuando un tribunal establecido conforme a este Artículo determine que las reclamaciones sometidas a arbitraje de acuerdo con el Artículo 11 de este Acuerdo plantean cuestiones en común de hecho o de derecho, el tribunal, en interés de una resolución justa y eficiente de las reclamaciones, y habiendo escuchado a las partes contendientes, podrá ordenar que:
 - (a) asuma jurisdicción, conozca de y resuelva todas o parte de las reclamaciones, de manera conjunta; o
 - (b) asuma jurisdicción, conozca de y resuelva una o más de las reclamaciones, sobre la base de que ello contribuirá a la resolución de las otras.
3. Una parte contendiente que pretende obtener una orden de acumulación conforme al párrafo 2 anterior, solicitará al Secretario General del CIADI que establezca un tribunal y especificará en su solicitud:
 - (a) el nombre de la Parte Contratante contendiente o de los inversionistas contendientes contra quienes se pretende obtener la orden;
 - (b) la naturaleza de la orden solicitada; y
 - (c) el fundamento bajo el que se pretende obtener la orden.
4. La parte contendiente entregará copia de su solicitud a la otra Parte Contratante contendiente o inversionistas contendientes contra quienes se pretende obtener la orden.
5. En un plazo de 60 días a partir de la fecha de la recepción de la solicitud, el Secretario General del CIADI establecerá un tribunal integrado por tres árbitros. Un árbitro será nacional de la Parte Contratante contendiente y otro árbitro será nacional de la Parte Contratante de los inversionistas contendientes; el tercero, quien fungirá como presidente del tribunal, ^{UNA} ~~no~~ será nacional de ^{ninguna} ~~ninguna~~ de las ^{no} ~~Partes/Contratantes~~. Nada de lo previsto en este párrafo impedirá que los inversionistas contendientes y la Parte Contratante contendiente designen a los miembros del tribunal por un acuerdo especial.

6. Cuando un inversionista contendiente haya sometido una reclamación a arbitraje conforme al Artículo 11 de este Acuerdo y no haya sido mencionado en la solicitud realizada conforme al párrafo 3 anterior, un inversionista contendiente o la Parte Contratante contendiente, según sea el caso, podrá solicitar por escrito al tribunal que incluya al primer inversionista contendiente en la orden formulada de conformidad con el párrafo 2 anterior, y especificarán en su solicitud:

(a) el nombre y dirección del inversionista contendiente;

(b) la naturaleza de la orden solicitada; y

(c) ~~los fundamentos en que se apoya la solicitud.~~ EL FUNDAMENTO BAJO EL QUE SE PRETENDE OBTENER LA ORDEN.

7. Una parte contendiente a la que se refiere el párrafo 6 anterior entregará copia de su solicitud a las partes contendientes señaladas en una solicitud hecha conforme al párrafo 3 anterior.

8. Un tribunal establecido conforme al Artículo 11 de este Acuerdo no tendrá jurisdicción para resolver una reclamación, o parte de ella, respecto de la cual haya asumido jurisdicción un tribunal establecido conforme este Artículo.

9. A solicitud de una parte contendiente, un tribunal establecido conforme a este Artículo podrá, en espera de su decisión conforme al párrafo 2 anterior, disponer que los procedimientos de un tribunal establecido conforme al Artículo 11 de este Acuerdo se aplacen, a menos que este último tribunal haya de antemano suspendido sus procedimientos.

ARTICULO 15

Lugar de Arbitraje

Cualquier arbitraje conforme a esta Sección, a petición de cualquiera de las partes contendientes, será realizado en un Estado que sea parte de la Convención de Nueva York. Para los efectos del Artículo 1 de la Convención de Nueva York, se considerará que las reclamaciones sometidas a arbitraje conforme a esta Sección derivan de una relación u operación comercial.

ARTICULO 16

Indemnización

En un arbitraje conforme a esta Sección, una Parte Contratante contendiente no aducirá como defensa, reconvencción, derecho de compensación o por cualquier otra razón, que

la indemnización u otra compensación, respecto de la totalidad o parte de sus presuntos daños, ha sido recibida o habrá de recibirse por el inversionista, conforme a un contrato de seguro o de garantía.

ARTICULO 17

Derecho Aplicable

1. Un tribunal establecido de conformidad con esta Sección decidirá las cuestiones en controversia que le sean sometidas, de conformidad con este Acuerdo y con las reglas y principios aplicables del derecho internacional.
2. Una interpretación que formulen y acuerden conjuntamente las Partes Contratantes sobre cualquier disposición de este Acuerdo será obligatoria para un tribunal establecido bajo esta Sección.

ARTICULO 18

Laudo Definitivo y Ejecución del Laudo

1. Un tribunal arbitral que emita un laudo definitivo en contra de una Parte Contratante podrá ordenar, por separado o en combinación, únicamente:
 - (a) daños pecuniarios y cualquier interés aplicable; y
 - (b) la restitución de la propiedad, en cuyo caso el laudo dispondrá que la Parte Contratante contendiente podrá pagar daños pecuniarios, más los intereses que procedan, en lugar de la restitución.

Un tribunal podrá también imponer el pago de costas de acuerdo con las reglas de arbitraje aplicables.

2. Sujeto al párrafo 1 anterior, cuando la reclamación se haya presentado a arbitraje en representación de una empresa:
 - (a) el laudo que prevea la restitución de la propiedad, dispondrá que la restitución se otorgue únicamente a la empresa;
 - (b) el laudo que conceda daños pecuniarios e intereses correspondientes, dispondrá que la suma total de dinero se pague únicamente a la empresa; y

- (c) el laudo dispondrá que el mismo se dicte sin perjuicio de cualquier derecho que cualquier persona tenga o pudiere tener sobre la reparación concedida, conforme al derecho interno aplicable.
3. El laudo del tribunal será obligatorio solamente respecto de las partes contendientes, y únicamente con respecto al caso en particular.
4. El laudo arbitral será público, a menos que las partes contendientes acuerden lo contrario.
5. Un tribunal arbitral no podrá ordenar el pago de daños punitivos.
6. Una parte contendiente podrá recurrir a la ejecución de un laudo arbitral conforme al Convenio del CIADI o a la Convención de Nueva York, si ambas Partes Contratantes son partes contratantes de estos tratados.
7. Sin perjuicio de cualquier procedimiento aplicable para anular, revisar o desechar un laudo, una parte contendiente deberá acatar y cumplir con el laudo sin demora.
8. Una Parte Contratante no podrá iniciar procedimientos de acuerdo con la Sección Segunda de este Capítulo, a menos que la otra Parte Contratante incumpla o no acate un laudo dictado en una controversia que un inversionista haya sometido conforme a esta Sección.

ARTICULO 19

Medidas Provisionales de Protección

Un tribunal arbitral podrá ordenar una medida provisional de protección para preservar los derechos de una parte contendiente o para asegurar que la jurisdicción del tribunal arbitral surta plenos efectos, incluso una orden para preservar las pruebas que estén en posesión o control de una parte contendiente o para proteger la jurisdicción del tribunal arbitral. Un tribunal arbitral no podrá ordenar el embargo, ni la suspensión de la aplicación de la medida presuntamente violatoria a la que se refiere el Artículo 11 de este Acuerdo. Para efectos de este párrafo, orden incluye una recomendación.

ARTICULO 20

Reporte de Expertos

Sin perjuicio de la designación de otro tipo de expertos cuando lo autoricen las reglas de arbitraje aplicables, el tribunal, a petición de una parte contendiente, o por iniciativa

propia a menos que las partes contendientes no lo acepten, podrá designar uno o más expertos para dictaminar por escrito cualquier cuestión de hecho relativa a asuntos ambientales, de salud, seguridad u otros asuntos científicos que haya planteado una parte contendiente en un procedimiento, de acuerdo a los términos y condiciones que acuerden las partes contendientes.

SECCION SEGUNDA: SOLUCION DE CONTROVERSIAS ENTRE LAS PARTES CONTRATANTES

ARTICULO 21

Solución de Controversias Entre las Partes Contratantes

1. Las Partes Contratantes intentarán resolver cualquier controversia respecto de la interpretación o aplicación de este Acuerdo a través de consultas y negociaciones prontas y amigables.
2. En caso de que una controversia no sea resuelta por dichos medios dentro de un período de cuatro meses contados a partir de la fecha en que una Parte Contratante solicitó dichas negociaciones o consultas, la controversia será sometida, a petición de cualquiera de las Partes Contratantes, a un tribunal arbitral establecido de conformidad con las disposiciones de este Artículo o, por acuerdo de las Partes Contratantes, a cualquier otro tribunal internacional.
3. El tribunal arbitral estará integrado por tres árbitros, nombrados como sigue:
 - (a) cada Parte Contratante designará a un árbitro; y
 - (b) los árbitros nombrados por las Partes Contratantes, dentro de los siguientes 60 días contados a partir de la fecha del nombramiento del segundo árbitro, seleccionarán un tercer árbitro mediante común acuerdo, quien, previa aprobación de las Partes Contratantes, fungirá como presidente del tribunal. El presidente será nacional o residente permanente de un tercer país que mantenga relaciones diplomáticas con las Partes Contratantes.
4. Una Parte Contratante podrá someter una disputa a un tribunal arbitral mediante notificación por escrito efectuada a través de la vía diplomática a la otra Parte Contratante. Dicha notificación contendrá una exposición de los fundamentos legales y de hecho en que se basa la reclamación, así como el nombre del árbitro designado por la Parte Contratante que haya iniciado el procedimiento. Dentro de los 60 días posteriores a la entrega de la notificación, la Parte Contratante demandada notificará a la otra Parte Contratante el nombre del árbitro nombrado por ella.

5. Si dentro de los períodos de tiempo a que se refieren los párrafos 3(b), y 4 anteriores no se han realizado las designaciones requeridas o no se han efectuado las autorizaciones requeridas, cualquier Parte Contratante podrá solicitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia que realice la designación necesaria. Si el Presidente es un nacional o residente permanente de cualquiera de las Partes Contratantes o se encuentra imposibilitado para actuar, el Vicepresidente será invitado a realizar la designación. Si el Vicepresidente es un nacional o residente permanente de cualquiera de las Partes Contratantes o se encuentra imposibilitado para actuar, el miembro de la Corte Internacional de Justicia que siga en el orden jerárquico y que no sea nacional o residente permanente de cualquiera de las Partes Contratantes será invitado a realizar la designación.
6. En caso de que cualquier árbitro designado de conformidad con este Artículo renuncie o se encuentre imposibilitado para actuar, se nombrará un árbitro sucesor de conformidad con el mismo procedimiento prescrito para el nombramiento del árbitro original, y el sucesor tendrá todas las facultades y obligaciones que el árbitro original.
7. Una vez convocado por el presidente, el tribunal arbitral determinará la sede del arbitraje y la fecha de inicio del procedimiento arbitral.
8. El tribunal arbitral decidirá todas las cuestiones relacionadas con su competencia y, sujeto a cualquier acuerdo entre las Partes Contratantes, determinará su propio procedimiento.
9. El tribunal arbitral dictaminará su laudo por mayoría de votos. El Tribunal Arbitral decidirá la controversia que le sea sometida de conformidad con este Acuerdo y con las reglas y principios aplicables del derecho internacional.
10. Cada Parte Contratante sufragará los costos de su árbitro designado y el costo de su representación legal en los procedimientos. Los costos del presidente del tribunal arbitral y demás gastos relacionados con el desarrollo del arbitraje serán sufragados por partes iguales por las Partes Contratantes. Sin embargo, como parte del laudo, el tribunal arbitral podrá decidir que una proporción mayor de los costos sea sufragada por una de las Partes Contratantes.
11. El tribunal arbitral otorgará a las Partes Contratantes una audiencia justa. Cualquier laudo será emitido por escrito y contendrá las consideraciones de hecho y de derecho. Un ejemplar firmado del laudo será entregado a cada Parte Contratante. El laudo arbitral será definitivo y obligatorio para las Partes Contratantes.

CAPITULO IV: DISPOSICIONES FINALES

ARTICULO 22

Aplicación del Acuerdo

1. El termino inversión incluye a todas las inversiones, hayan sido efectuadas antes o después de la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo.
2. Las disposiciones de este Acuerdo no se aplicarán a reclamaciones derivadas de eventos que ocurrieron, o a reclamaciones que hayan sido resueltas, antes de su entrada en vigor.

ARTICULO 23

Consultas

Cada Parte Contratante podrá en cualquier momento proponer celebrar consultas sobre cualquier asunto relacionado con este Acuerdo. Dichas consultas serán llevadas a cabo en el tiempo y lugar acordado por las Partes Contratantes.

ARTICULO 24

Aplicación de otras Reglas

Si las disposiciones legales de una de las Partes Contratantes o las obligaciones bajo el derecho internacional actuales o futuras entre las Partes Contratantes al margen del presente Acuerdo contienen reglas generales o específicas en virtud de las cuales se conceda a las inversiones de inversionistas de la otra Parte Contratante un trato más favorable que el previsto en el presente Acuerdo, dichas reglas prevalecerán sobre el presente Acuerdo, en cuanto sean más favorables.

ARTICULO 25

Extensión Territorial

A la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo, o en cualquier momento posterior, las disposiciones de este Acuerdo podrán extenderse a aquellos territorios cuyas relaciones internacionales sean responsabilidad del Gobierno del Reino Unido, según sea acordado por las Partes Contratantes a través de un Intercambio de Notas.

ARTICULO 26

Entrada en vigor

1. Cada Parte Contratante notificará a la otra por escrito sobre el cumplimiento de sus requisitos constitucionales en relación con la aprobación y entrada en vigor de este Acuerdo.
2. Este Acuerdo entrará en vigor 30 días después de la última de las dos notificaciones a que hace referencia el párrafo 1 anterior.

ARTICULO 27

Duración y Terminación

Este Acuerdo tendrá una vigencia de 10 años. Posteriormente, continuará en vigor hasta la expiración de 12 meses a partir de la fecha en que alguna de las Partes Contratantes haya notificado a la otra y por escrito su intención de terminación. Las disposiciones de este Acuerdo continuarán en vigor respecto de las inversiones efectuadas durante su vigencia por un período de 15 años contados a partir de la fecha de terminación y sin perjuicio de la aplicación posterior de las reglas generales del derecho internacional.

En testimonio de lo cual, los abajo firmantes debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Acuerdo.

FIRMADO en Viena, el doce de Mayo en 2006 en idiomas Inglés y, Español, siendo ambos textos igualmente auténticos

Por el Gobierno del Reino Unido de Gran
Bretaña e Irlanda del Norte:

Por el Gobierno de los Estados Unidos
Mexicanos:



Anexo al Artículo 11

(Aplicable Únicamente para el Caso de México)

Si el inversionista, o una empresa propiedad del inversionista o controlada por éste, presenta la controversia referida en el Artículo 11(1) ó 11(2) de este Acuerdo ante un tribunal administrativo o judicial competente de la Parte Contratante, la misma controversia no podrá ser sometida a arbitraje de acuerdo a lo establecido en la Sección Primera, Capítulo III de este Acuerdo.